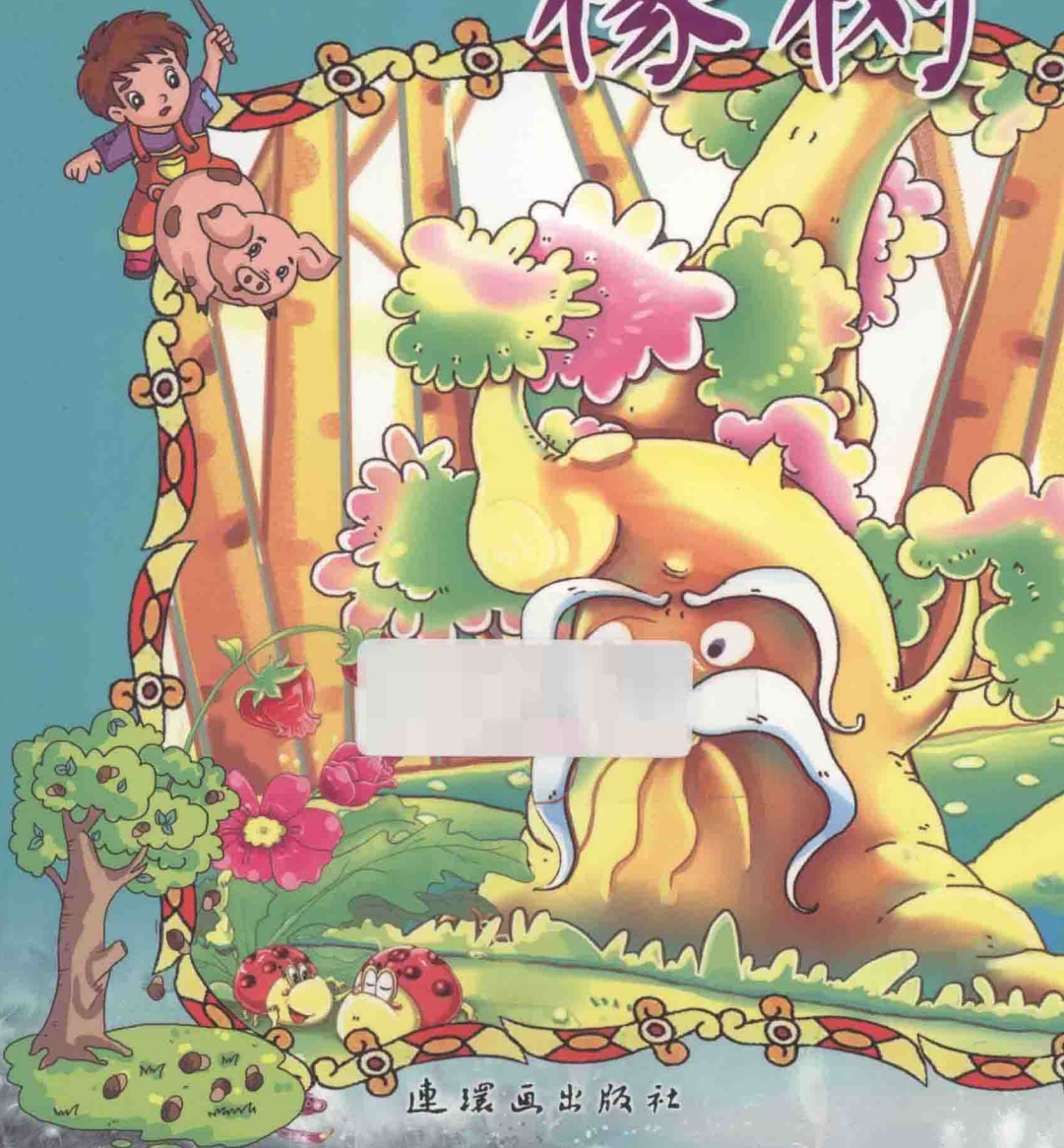


开心果快乐阅读童话



罗红英 改编

说话的橡树



连环画出版社

开心果快乐阅读童话



说话的橡树

罗红英 改编



连环画出版社

图书在版编目(CIP)数据

说话的橡树 / 罗红英改编. — 北京 : 连环画出版社, 2013.4
ISBN 978-7-5056-2489-4

I. ①说… II. ①罗… III. ①童话—作品集—世界
IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第080292号

说话的橡树

统 筹: 金色少年

总 策 划: 刘成林

作 者: 罗红英

责任编辑: 胡晓航

出版发行: 连环画出版社

(邮编: 100735 北京市东城区北总布胡同32号)

印刷: 北京中振源印务有限公司

开本: 787毫米×1092毫米 1/16 印张 10

字数: 138千字

2014年3月第1版 第1次印刷

ISBN 978-7-5056-2489-4

定价: 19.80元



目 录

contents

说话的橡树/01

一只懒惰的小蜜蜂/45

愿望的实现/55

龙子太郎/65

第一章 龙子太郎和阿娅 /65

一、懒汉龙子太郎 /65

二、爱打鼓的红妖怪 /69

三、妈妈是龙 /71

四、啊，大事不好了 /77

五、阿娅，我去救你！/81

六、天狗给了我力量 /86





七、红鬼变成了雷公 /90

八、到铁山去 /95

九、与黑鬼搏斗 /99

十、奇怪的歌声 /103

十一、多么广阔的土地 /108

十二、大饭团吃了八十八 /110

第二章 寻找妈妈 /115

十三、鸡富豪 /115

十四、只剩下三根稻草 /120

十五、翻过九重山 /124

十六、我不认输，我不能死 /129

十七、喂，走呀，到湖边去 /134





目 录

contents

十八、瞎眼的龙 /138

十九、怎么变成了龙 /141

二十、龙子太郎的愿望 /145

二十一、造出了广阔的土地 /149



说话的橡树

——为白友姑娘写

[法国] 乔治·桑

很久以前，在塞尔纳树林里，有一棵粗大的、古老的橡树，它大概有五百岁了。雷劈过它好几次，每次它总是能重新长出枝叶来。它虽然遭受了一些摧残，可还是长得挺茂盛、挺青翠的。

这棵橡树很早就有了坏名声。邻近村子里最年老的人都说，在他们年轻的时候，这棵橡树会说话的，曾经迷惑过在它的树荫下停脚休息的人。他们还说有两个旅行者在橡树下面躲

避雷雨，都遭到了雷击。一个人立

刻被雷打死；另外一个幸而及

时跑开，不过也吓昏过去

了。他及时跑开，是因

为事先听见一个声音警

告他说：

“快逃！”

这个故事太古老

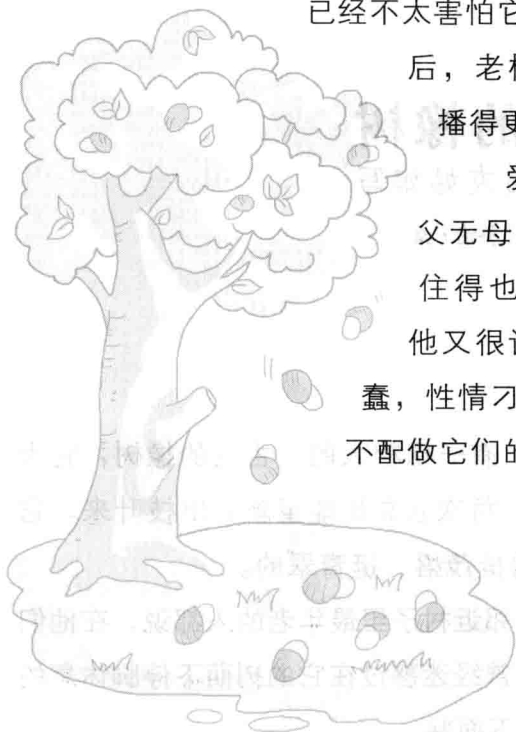
了，相信它的人已经

不多。这棵树的名字

虽然还叫做“说话的橡

树”，不过牧羊人走过去，





已经不太害怕它了。可是经过爱米的奇怪遭遇以后，老橡树是妖怪的名声，就比以前传播得更快更远了。

爱米是一个贫穷的牧猪孩子，无父无母，孤苦伶仃，吃得坏，穿得坏，住得也坏；贫穷迫使他去牧猪，然而他又很讨厌那些牲畜。那些牲畜相貌愚蠢，性情刁顽，他害怕它们，它们也感到他不配做它们的主人。

爱米每天一大清早起床，把猪赶到林子里有橡树果实的地方去；夜晚又把猪领回村子里来。他

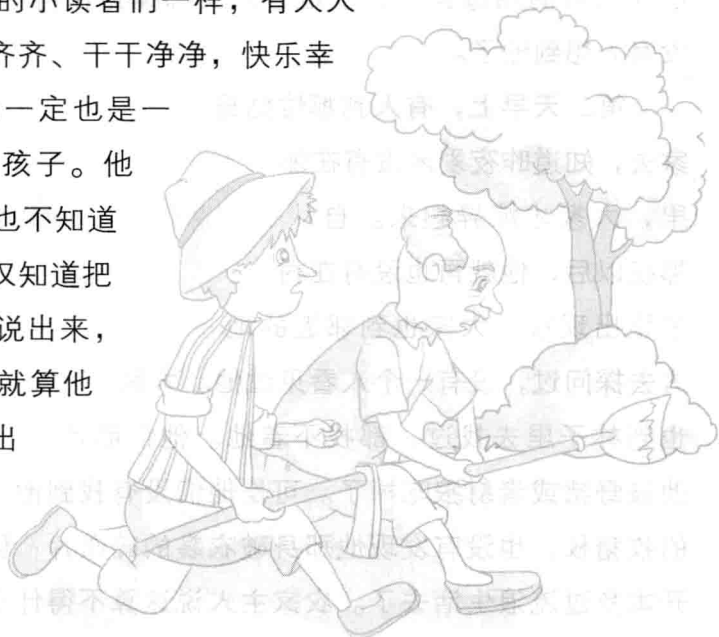
穿了一身破烂的衣服，光着脑袋，风把他的头发刮得直竖起来。他的苍白、瘦削、土色的小面孔，还带着愁闷、惊恐、痛苦的表情。他赶着一群乱叫乱嚷、斜着眼睛低着头、总是在挑战的牲畜，看起来实在可怜。在黎明的红雾里，看见他这样的赶着猪群在阴暗的灌木林子里走动，大家会把他当做荒野中的小鬼，被风雨追逐着一般。

这个可怜的小牧猪



儿，假如他也像我的小读者们一样，有大人照顾，打扮得整整齐齐、干干净净，快乐幸福地过着日子，他一定也是一个漂亮的、可爱的孩子。他现在既不认识字，也不知道什么大道理，他仅仅知道把他生活上的必需品说出来，可是他胆量太小，就算他缺什么，也不常说出口来。

如果大家把他忘记了，就算他自己倒霉吧。



有一天晚上，那群猪自己回到猪圈来，在吃晚饭的时候，牧猪的爱米还没有露面。大家都没有注意到这件事，一直等到萝卜汤喝完了以后，农家的老主妇才派了一个小孩子去叫爱米。小孩子回来说爱米没有在猪圈里，也没有在谷仓里，可是他平日总是睡在仓里的干草上的。大家以为他去探望他

住在附近的姑母去了，于是各人安心睡觉，再没有人想到他了。

第二天早上，有人到那位姑母家去，知道昨夜爱米没有在那里，大家才惊异起来。自从那夜以后，他就再也没有在村子里出现过。大家也到邻近的地方去探问过，没有一个人看见过他。大家也到林子里去找过，都找不着他。他们断定他被野猪或者豺狼吃掉了。可是他们没有找到他的手棍，那支有短柄的牧猪杖，也没有发现他那身破衣裳的碎布片；因此大家又断定他离开本乡过流浪生活去了。农家主人说这算不得什么可惜，因为这个孩子没有用处，他既不爱护牲畜，也不知道使牲畜去爱他。

后来，农庄上雇了一个新的牧猪儿来接替爱米的工作，但是爱米的失踪吓坏了这个地方所有的孩子。有人最后一次看见他的时候，他正向说话的橡树那边走过去，没有疑问，爱米就在那里撞见了灾祸。新来的牧猪儿，留心不把猪群带到那个方向去，别的孩子也不敢再到那里去玩耍了。

你们一定要问爱米究竟怎样了？耐心听吧，我就要告诉你们的。

爱米带着他的牲畜上林子里去，远远望见在大橡树那边，有一丛

正在开花的野蚕豆。你们都知道，野蚕豆或者小

蚕豆都要开花的。它要开密密匝匝的、美丽的、玫瑰色的蝴蝶花，后来结成你们认得的核形的豆荚。

荚里核形的豆粒，有榧子那么大，味道带甜，略微有些酸涩。贫穷的孩子把它当做美味的糖果，这是不用花钱就能得到的营养品。人爱吃它，猪也爱吃



它，猪和孩子常常争夺这种食物。有人说古代的隐士依靠草根生活，事实上他们最精美的食物，便是法兰西中部所出产的这一类的豆荚。

爱米明白野蚕豆的豆荚没有成熟，还不能吃，因为那时候正是初秋。可是他记好了生长豆荚的地方，心想等到花和茎都干枯的时候，再到那里去采摘果实。他背后跟着一头肥壮的猪，用鼻子

拼命地拱起泥土，要把地面上的一切都摧毁掉。爱米看见这头贪吃的牲畜做出这种有害的行径，心里着急，举起他的牧杖，向这头牲畜的丑面孔上用力打了一棍。棍子尖端上有一个小铁片，是方才磨过的，于是把猪的鼻子微微地刺痛了，猪就疯狂地大叫起来。你们知道这些牲畜很知道彼此帮助的，它们的某种呼援求救的声音，会使得全体愤怒，大家起来合力攻击它们共同的敌人。

许久以来，它们就仇恨爱米，因为爱米对它们不但不亲热，也不恭维它们。现在它们集合在一起向他奔过来。拼命地大嚎大叫，互相冲撞，把



爱米围在当中，好像要吃掉他的样子。可怜的孩子抽身逃走，它们追赶上去。你们要知道，这些牲畜的举动，有时候快得令人吃惊。他仅来得及跑到大橡树脚下，抱着大树粗糙的树皮



皮向上爬，躲藏在高高的枝丫里。那群凶猛的猪围在树下大叫，威胁，用力掘土，好像要把树掀倒一般。可是那说话的橡树根深蒂固，对于一群疯猪的骚扰，满不在乎。攻击者绝不放弃它们的企图，一直战斗到夕阳西下，不得不撤退的时候，才决定回到村子里去。小爱米深信他如果跟随猪群回村，在路上就会被它们吃掉的。于是他打定了主意，永远不回村子里去了。



他知道那棵橡树是着了魔法的，可是他害怕活人比害怕魔鬼还厉害些。他生下来就受贫穷和鞭打，他的姑母对他很刻薄，强迫他去牧猪，可是他看见猪就吓得发抖。他从小就害怕猪，姑母认为他怕猪是有罪的。

他曾经恳求她把
他收留下来，
和她生活在一起，可是她用一阵鞭子来回

答他。因此他更害怕她了，唯一的愿望是到另外一个村子里去牧羊，那边的人对待他也许没有这么吝啬，没有这么恶劣。

当那群猪走远了的时候，他感到摆脱了它们横蛮的叫嚣和威胁，真是快活得很，他决意留下来过夜。他的褐色帆布口袋里还有一些吃剩的面包，当他被猪群围攻的时候，他顾不到吃东西，现在他吃掉了一半，留下一半到第二天当早餐吃，以后呢，那只有靠上天的恩典了。

孩子们到处都可以睡觉。可是爱米却睡不着。他的身体本来就很瘦弱，时常发烧，睡觉也老是做梦，精神很少得到休息。他竭力稳坐在长有苔藓的两条大树枝当中。他很想睡觉，可是摇曳着树叶、震撼着树枝的风使他感到恐惧，使他开始想到鬼怪。他很清楚地听见一个又尖锐又生气的声音，对他说了几遍：

“快走！快走开！”

爱米刚听到时吓得发抖。喉咙锁紧了，回答不出来。过了一会儿风平静了，橡树的声音同时也温和了，好像一个慈母的亲和的声音在他耳朵边悄悄地说：“走吧，爱米，走！”爱米才有勇气回答：

“橡树，我美丽的橡树，不要赶走我。如果我下了树，在黑夜里跑动的豺狼要吃掉我的。”

“走，爱米，走！”更加温和一些的声音再说。



“我的善良的说话的橡树，”爱米带着恳求的声音说，“不要把我扔进豺狼的口里。你救我脱离了猪，你已经对我做了好事，请你再做件好事吧。我是一个倒霉的穷孩子，我不能够，也不愿意做出什么损害你的事情来，请你今夜留下我吧！如果你允许，让我明天早上离开。”那个声音不再回答了。月光照着树叶，



好像镀上了白银一般。爱米心想他是被允许留在那里了，事实上也许他在梦中听见了他以为听见的话语。他睡着了，奇怪的是不再梦见什么，一觉就睡到大天亮。他滑下树来，抖落他那可恨的衣服上的露珠。

“现在，”他对自己说，“我应该回到村里去了。我对姑母说，猪要吃掉我，我不得不爬上树去睡了一夜。她也许准许我寻找其他的工作做。”



他吃完剩下的一点儿面包，正要上路，心想应该向白天和夜间保护过他的橡树表示感谢才对。

“我的好橡树，再见吧，谢谢你，”他吻着树皮说，“我不再害怕你了，我还要回来再向你道谢的。”

他穿过荒原，向他姑母的茅屋走去，忽然听到农人花园的土墙背后，有人在讲话。

“这样看来，”一个孩子说：“既然我们的牧猪人抛弃了他的猪

仔，而且在他姑母家里也找不着他，那么他不会回来了。这个没有心肝的懒虫，我一定用木鞋痛打他一顿，好惩罚他今天害我代替他，害我整天陪着牲畜在田里。”

“牧猪，你以为怎样？”另外一个孩子说。

“在我这个年龄，牧猪是一种羞耻，”先前说话的那个孩子说，

“牧猪对于十岁的孩子，像爱米那样的傻小子，还算合适；可是我有十二岁了，我有权利牧牛了，我至少可以牧小牛。”两个孩子的谈话被他们的父亲打断了。

“赶快！”父亲说，“去做工！至于那个倒霉的牧猪儿，如果他已经被狼吃掉了，就算他倒霉；如果他还活着被我捉住，我一定要打死他。哪怕他向他姑母啼哭，也是枉然的，那个女人已经教他和猪睡在一起。我要让他明白不应该骄傲和偷懒的。”

爱米被这一番威胁的话吓呆了，不敢出声，赶忙钻进麦草堆里藏起来，藏了一整天。

晚上，一只山羊在走

回羊圈去的中途，停下来舔吮一种叫

不出名字的青草，使他有办法挤山羊的奶。他一边挤，一边喝，喝了



两三小木碗的奶，才又躲进草堆里去，在那里一直等到天黑。

当夜色漆黑，大家都睡熟了以后，他才溜进他住宿的谷仓里去，拿走了属于他自己的几件东西，几枚银元。这是他的工钱，前一天农人付给他的，他的姑母还没来得及抢走的。一张山羊皮，一张绵羊皮，这是他用来过冬的；一把新小刀，一只小土罐，几件十分破烂的换洗衣服。他把这些东西装进口袋里，然后溜到院子里去，越过篱栅，轻脚轻手，不弄出任何声音地

走了。可是当他经过猪圈附近的时候，那些该诅咒的牲畜像是嗅着他或者听见他了，又愤怒地嚎叫起来。爱米害怕农人们醒来，于是背起他的行李，抽身便跑，一口气跑到说话的橡树下面才停下来。

“我的好朋友，你看我又回来了，”他对橡树说，“允许我在你的枝丫上再过一夜，告诉我你是愿意的吧？”

橡树没有回答。空气很平静，一片树叶也没有摇动。爱米以为橡树不说话，便是默许他了。虽然他背着很多东西，却很灵巧地爬到他前夜睡觉的大树枝那里去，他在那里又酣畅地睡着了。

等到天亮，他想找一个合适的地方来收藏他的银元和行李，因为他还没有决定，要怎样



做才能不被别人看见，不被别人强迫带回村子，使他能够平安地离开这个地方。他朝更高的树枝攀上去，他在主干上发现一个黑黝黝的洞穴，是许多年前雷霆劈开的一个窟窿，后来树皮生长合拢，便形成了一个圆圆的大洞。在这个秘密的洞穴里，还有旧日因雷劈遗留下来的灰烬和细小的木屑。



“睡在里面，就不怕做梦的时候会跌落下去了。这张床不算大，可是对我已经够用了。我来仔细瞧瞧，看是不是有什么野兽占先住宿过了。”

他把这安身地的内部仔细检查了一遍，发现这洞穴是从上面穿下来的，因此在下雨的时候，洞穴里就不免有些潮湿。



他对自己说，这很容易办，只要找些苔藓来塞住洞口便行了。一只雌猫头鹰已经在这通道里筑起它的巢穴。

“我不打搅你。”爱米说，“可是我要把这儿的交通断绝了！这样，我们就各人住在各人的家里了。”

当他把自己的巢铺好，预备晚上过夜，并且把行李安顿妥